



### AVVISO

**ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs.  
n. 50/2016 e ss.mm.ii.**

***di indagine di mercato***

**Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata del servizio di trattamento e smaltimento tramite termodistruzione del biogas presso la ex discarica di Castel Firmiano.**

**Scadenza: 27.09.2019**

#### Visti:

- gli artt. 26 e 33 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "*Disposizioni sugli appalti pubblici*";
- gli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "*Codice dei contratti pubblici*" (di seguito detto anche "*Codice*"), in quanto compatibili;
- l'artt. 8 e segg. del vigente "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

**RILEVATA** la necessità di verificare l'esistenza sul mercato di soluzioni tecniche alternative a quella attualmente in uso, a condizione di mantenere o migliorare gli elevati standard ambientali attuali.

**RITENUTO** opportuno eseguire un'indagine di

### BEKANNTMACHUNG

**im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D.  
Nr. 50/2016, i.g.F.**

***einer Markterhebung***

**Markterhebung zur Ermittlung von Unternehmen für die Vergabe mittels Verhandlungsverfahren** Biogasaufbereitungs- und -entsorgungsdienst mittels termischer Zerstörung auf der ehemaligen Mülldeponie bei Schloss Sigmundskron.

**Fälligkeit: 27.09.2019**

#### Gesehen:

- die Artt. 26 und 33 des L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 "*Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe*", i.g.F.,
- den Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "*Gesetzbuch über öffentliche Aufträge*" (in der Folge auch "*Kodex*" genannt), i.g.F., sofern vereinbar,
- die Artt. 8 und ff. der geltenden "*Gemeindeverordnung über das Vertragswesen*", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

**Es besteht die Notwendigkeit** zu überprüfen, ob es auf dem Markt alternative technische Lösungen gibt, die die Beibehaltung oder Verbesserung hoher Umweltstandards ermöglichen.

**ALS NOTWENDIG ERACHTET,** mittels





mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito alla procedura negoziata attraverso il portale telematico ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it))**, alla quale verranno invitati i soggetti individuati con la presente indagine, se sussistono in tale numero soggetti interessati e idonei rispetto alla presente indagine;

### SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare **un'indagine** di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi degli artt. 26, commi 6 e 7 e 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", dell'art. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. e artt. 8 e segg. del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" riguardante la prestazione di cui in oggetto.

geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend **mittels Verhandlungsverfahren mittels des elektronischen Portals ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it))** fortzufahren, bei welchem die Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden, falls es in dieser Anzahl interessierte und geeignete Subjekte gibt, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

### WIRD BEKANNT GEGEBEN

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18 April 2016 Nr. 50, i.g.F., Art. 26, Abs. 6 und 7 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Artt. 8 und ff. der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

## 1. STAZIONE APPALTANTE

**Comune di Bolzano** – Ripartizione 5 – Ufficio Tutela dell'ambiente e del Territorio

**Indirizzo:** Vicolo Gumer n. 7 – 39100 BOLZANO - ITALIA

**Tel.** 0471.997480

**E-mail:** [5.3.0@comune.bolzano.it](mailto:5.3.0@comune.bolzano.it)

**PEC:** [5.3.0@pec.bolzano.bozen.it](mailto:5.3.0@pec.bolzano.bozen.it)

**Responsabile del procedimento:** dott. Renato Spazzini, tel. 0471997587

## 1. AUFTRAGGEBER

**Stadtgemeinde Bozen** – Abteilung 5 - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

**Adresse:** Gumergasse Nr. 7 – 39100 BOZEN - ITALIEN

**Tel.** 0471.997480

**E-mail:** [5.3.0@gemeinde.bozen.it](mailto:5.3.0@gemeinde.bozen.it)

**PEC:** [5.3.0@pec.bolzano.bozen.it](mailto:5.3.0@pec.bolzano.bozen.it)

**Verfahrensverantwortlicher:** Dr. Renato Spazzini, Tel. 0471-997587

## 2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

Servizio di trattamento e smaltimento tramite termodistruzione del biogas presso la ex discarica di Castel Firmiano, attraverso l'installazione, gestione, conduzione,

## 2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Biogasaufbereitungs- und -entsorgungsdienst mittels termischer Zerstörung auf der ehemaligen Mülldeponie Schloss Sigmundskron über die Installierung, die Führung, den Betrieb





manutenzione di un impianto tecnologico, che rimane di proprietà dell'impresa appaltatrice, nel rispetto delle specifiche tecniche minime indicate dall'allegato Capitolato tecnico.

La gestione e la manutenzione riguardano inoltre le seguenti sezioni dell'impianto esistente presso la ex discarica:

- 45 camini biogas
- 3 sottostazioni gas
- rete biogas
- serbatoio percolato
- impianto di captazione/aspirazione

und die Wartung einer vom Auftragnehmer angebotenen technischen Anlage, im Einklang mit den im beigelegten technischen Lastenheft angeführten Vorgaben. Der Auftragnehmer bleibt Eigentümer der Anlage.

Ausserdem betreffen die Führung und die Wartung folgende Teile der auf der ehemaligen Mülldeponie bestehenden Anlage:

- 45 Biogaskamine
- 3 Gasunterstationen
- Biogasnetz
- Sammelbehälter
- Sauganlage

### 3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture»
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo

### 3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Die Bestimmungen sind folgende:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender Fassung,
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 -





Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

#### 4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

#### 4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

Entità complessiva della prestazione in appalto, (compresi costi per la sicurezza): **Euro 90.000 annui, per complessivi Euro 180.000.**

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen (einschließlich Sicherheitskosten): **90.000 Euro jährlich, für insgesamt 180.000 Euro.**

#### 5. DURATA DEL CONTRATTO

#### 5. DAUER DES VERTRAGES

La durata dell'incarico, che verrà affidato all'aggiudicatario, è di **2 anni**.

Der Auftrag hat eine Dauer von **2 Jahre**.

Si vedano a tal proposito gli artt. 11 e 12 del Capitolato tecnico.

Siehe, zu diesem Zweck, Artt. 11 und 12 des technischen Lastenheftes.

#### 6. PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

#### 6. VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

Si veda l'art. 21 del Capitolato tecnico.

S. Art. 21 des technischen Lastenheftes.

#### 7. LUOGO DI ESECUZIONE

#### 7. ORT DER AUSFÜHRUNG

Bolzano, ex discarica di Castel Firmiano

Bozen, ehemalige Mülldeponie bei Schloss Sigmunskron

**Il sopralluogo** del posto ove deve eseguirsi la fornitura ed il servizio **è facoltativo**.

**Der Lokalaugenschein der Örtlichkeit** an der die Lieferung und der Dienst durchzuführen ist, **ist nicht obligatorisch**

Per fissare la data dell'eventuale sopralluogo e per avere accesso alla documentazione tecnica di cui all'art. 1 del Capitolato Tecnico, i concorrenti dovranno contattare il dott. Dario Cocciardi ([5.3.0@comune.bolzano.it](mailto:5.3.0@comune.bolzano.it) - 0471 997480)

Um das Datum des eventuellen Lokalaugenscheins festzulegen und Zugang zu den technischen Unterlagen gemäß Art. 1 des technischen Leistungsverzeichnisses zu haben, müssen sich die Teilnehmer mit dr. Dario Cocciardi ([5.3.0@gemeinde.bozen.it](mailto:5.3.0@gemeinde.bozen.it) - 0471 997480) in Verbindung setzen.

Il sopralluogo dovrà essere eseguito dal rappresentante legale o da uno dei responsabili tecnici dell'impresa, le cui qualità e qualifica dovranno essere dichiarate in sede di sopralluogo, o, in alternativa, da altra persona, purché sia in possesso di idonea qualifica

Der Lokalaugenschein muss vom gesetzlichen Vertreter oder von einem technischen Verantwortlichen des Unternehmens durchgeführt werden, der beim Lokalaugenschein seine Funktion und Qualifikation bescheinigt, oder von einer





tecnica e dipendente dell'offerente, munita di delega, firmata dal legale rappresentante dell'impresa e corredata di fotocopia di un valido documento d'identità del sottoscrittore.

Non è consentita l'effettuazione del sopralluogo da parte di una stessa persona per più concorrenti.

Ciascun soggetto interessato potrà effettuare un solo sopralluogo.

**Termine perentorio ultimo per la richiesta di effettuazione del sopralluogo: 20.09.2019**

anderen Person, sofern diese im Besitz der entsprechenden technischen Befähigung und ein Angestellter des Bieters ist, die mit einer vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens unterzeichneten Vollmacht ausgestattet ist, welcher eine Fotokopie eines gültigen Ausweises des Unterzeichners beiliegt.

Es ist nicht gestattet, dass dieselbe Person für mehrere Teilnehmer den Lokalausweis durchführt.

Jeder Interessierte darf nur einen Lokalausweis durchführen.

**Letzte Verfallsfrist für die Anfrage zu Durchführung des Lokalausweises: 20.09.2019**

## 8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

- 3) requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

## 8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;
- 2) berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

- 3) besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:





**a. Capacità tecnica e professionale:**

- aver effettuato forniture o servizi analoghi (fornitura o gestione full service dello stesso prodotto proposto alla Stazione Appaltante) negli ultimi **tre anni antecedenti la data di pubblicazione del presente Avviso**;
- conformità del prodotto alle specifiche tecniche e alla normativa di riferimento;
- presenza di personale in servizio con approfondita conoscenza del quadro normativo vigente in materia di discariche ed emissioni inquinanti;

**a. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:**

- erbrachte Lieferungen oder Dienste ähnlicher Art (Lieferung oder Betrieb eines kompletten Dienstes, wie von der Auftraggeberin verlangt), in den vergangenen **drei Jahren vor dem Datum der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung**;
- das Produkt entspricht den technischen und rechtlichen Anforderungen;
- Personal, das über detaillierte Kenntnisse der geltenden, einschlägigen Gesetze im Bereich der Mülldeponien und der verunreinigenden Emissionen verfügt;

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura negoziata per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

**9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA**

**9. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND**

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino inferiori a 5 (cinque), si procederà ad invitare alla procedura negoziata esclusivamente gli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, weniger als 5 (fünf) betragen, wird die Verwaltung ausschließlich nur jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind, zum Verhandlungsverfahren einladen.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso il portale telematico (www.bandi-altoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

**NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli**

**PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des**





**operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritta all'elenco deve provvedere prima della scadenza del termine relativo alla manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.**

**Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessenbekundung muss dies vor Fälligkeit der Frist der Interessenbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.**

**10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA**

**10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGBOTS**

Nella procedura negoziata, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio:

Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 mit dem folgenden Kriterium ermittelt.

dell'Offerta economicamente più vantaggiosa  
**PREZZO/QUALITÀ**

das wirtschaftlich günstigste Angebot  
**PREIS/QUALITÄT**

**11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO**

**11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG**

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi *fac simile* in allegato), all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio** del

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe *fac simile* in Anlage), der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist** des

**27.09.2019 alle ore 12:00**

**am 27.09.2019 um 12:00 Uhr**

zukommen lassen.

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato digitalmente).

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und digital zu unterzeichnen).

**Documentazione da allegare:**

**Folgende Unterlagen müssen dem Antrag beigelegt werden:**

- scheda tecnica dell'impianto proposto, con disegni/schemi/fotografie e descrizione del

- technisches Beiblatt der angebotenen Anlage, mit Zeichnungen, Querschnitten oder Fotos und







funzionamento operativo;

- relazione sulle emissioni attese con l'applicazione dell'impianto proposto al biogas della ex discarica di Castel Firmiano (in particolare CH<sub>4</sub>, NH<sub>3</sub>, O<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub>, CO) e contestualizzazione nel quadro normativo vigente;

- elenco lavori da eseguire, a cura della Stazione Appaltante, per allacciamento impianto (necessario alla richiesta di preventivi);

- documentazione a comprova dei requisiti richiesti all'art. 8 comma 3 lettera a) del presente avviso:

- un elenco descrittivo delle principali forniture o dei principali servizi analoghi (fornitura o gestione full service dello stesso prodotto proposto alla Stazione Appaltante) effettuati negli ultimi **tre anni antecedenti la data di pubblicazione del presente Avviso**, con indicazione dei rispettivi importi, date e destinatari, pubblici o privati e dei risultati ottenuti in termini di riduzione delle emissioni inquinanti (riportando i valori specifici del caso);
- certificati rilasciati da istituti o servizi ufficiali incaricati del controllo della qualità, di riconosciuta competenza, i quali attestino la conformità del prodotto alle specifiche tecniche e alla normativa di riferimento;

Beschreibung der Funktionen;

- Bericht über die zu erwartenden Emissionen bei Anwendung der angebotenen Anlage auf das Biogas in der ehem. Deponie bei Schloss Sigmundskron (mit besonderer Bezugnahme auf CH<sub>4</sub>, NH<sub>3</sub>, O<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub>, CO) und mit Verweis auf die geltenden Gesetzesbestimmungen;

- Liste der Arbeiten, welche die Auftraggeberin durchführen muss, um die Anlage anschließen zu können (Einholung von Kostenvoranschlägen);

- Unterlagen zum Beweis der Erfüllung der Vorgaben in Art. 8, Absatz 3, Buchstabe a) dieser Bekanntmachung:

- Beschreibende Liste der wichtigsten Lieferungen oder Dienste ähnlicher Art (Lieferung oder Betrieb eines kompletten Dienstes, wie von der Auftraggeberin verlangt), die in den vergangenen **drei Jahren vor dem Datum der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung** erbracht worden sind, mit Angabe der Beträge, der Dauer des Auftrages, der Auftraggeber (öffentliche Körperschaften oder Privatpersonen) und der erzielten Ergebnisse (Reduzierung der verunreinigenden Emissionen);
- von offiziellen Instituten oder Dienststellen ausgestellte Bescheinigungen über die Qualität der erbrachten Leistungen, in denen bestätigt wird, dass die Lieferung bzw. der Dienst den technischen und rechtlichen Anforderungen entspricht;

La richiesta deve essere inviata come segue:

- All'indirizzo PEC e-mail **[solo da parte della PEC e-mail dell'operatore economico – se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettato dal sistema]**:

[5.3.0@pec.bolzano.bozen.it](mailto:5.3.0@pec.bolzano.bozen.it)

Der Antrag muss in folgender Form eingereicht werden:

- An die PEC e-mail-Adresse **[nur seitens der PEC -email des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten e-mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen]**:

[5.3.0@pec.bolzano.bozen.it](mailto:5.3.0@pec.bolzano.bozen.it)

## 12. VERIFICHE E CONTROLLI

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

## 12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.







Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio  
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio  
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

### 13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

### 13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti **esclusivamente via e-mail all'indirizzo [5.3.0@comune.bolzano.it](mailto:5.3.0@comune.bolzano.it) entro la data **20.09.2019.****

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen werden ausschließlich per E-Mail erteilt. Die Anfragen müssen an eine der folgenden zwei E-Mail-Adressen geschickt werden: [5.3.0@gemeinde.bozen.it](mailto:5.3.0@gemeinde.bozen.it) **Letztmöglicher Termin für die Übermittlung der Anfragen: **20.09.2019.****

### 14. CONTRATTO/INCARICO

### 14. VERTRAG/AUFTRAG

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii. e dall'art. 21 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" e citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

### 15. FORO COMPETENTE

### 15. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.





## 16. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

## 16. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

## 17. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico ([www.bandialtoadige.it](http://www.bandialtoadige.it)) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

**Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.**

## 17. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

**Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe**



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio  
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung  
  
5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio  
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

**einzuleiten.**

**Il responsabile unico del procedimento / Der einzige Verfahrensverantwortliche**  
**Dr. Renato Spazzini**  
**(digital unterzeichnet/ f.to digitalmente)**

**Allegato:** Allegato A - Manifestazione di  
interesse a partecipare all'indagine di mercato

Capitolato tecnico

**Anlage:** Anlage A- Interessensbekundung für  
die Teilnahme an der Markterhebung

Vergabebedingungen

